

THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

Mn iwa Santa?

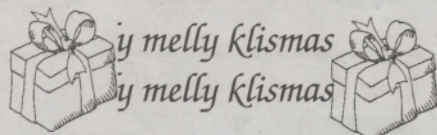
(To the tune of "Where is thumbkin")

Mn iwa Santa

Mn iw Santa

Chi ash wa

Chi ash wa



Ho ho ho!

Ho ho ho!

Kawo'wo'o Hoobea

VERSES:

Nu-ba-be oo-too meow, su - mu Nu-ba-be oo-too

meow, no'yoo-na soow'i'ena; Ka- ta pe- sa

Ka-wo'-wo'-o, ka-wo'-wo'-o, ka-wo'-wo'-o -

O pe - sa ka tu-ne-kwu- hu - na, nano

REFRAINE:

O pe - sa manewunu, sumu pookoo mahugena. sumu



Shtugwili Rain
Illa Fog
Iltga Snow
Agabu Coat
Akakups Hat
Ikichum Scarf
Ikirinat Glove

Shtugwili kwadáu aichúsh
It's rainy and cold.

Yáxiba nantíglaya illá.
Over there I saw fog.



Amxlúx chaxlíxbama
amigabu.
Put on your winter coat.

Chsh enkiáx.
I'm cold.

Datlá chi maika?
Are you warm?

Part of Culture & Heritage Language Program has moved. The Kiksht and Numu Teams have moved to the old BEDD Building. Verleen Holliday and Arlita Rhoan have also moved to this building.

C&H Language Program
Verleen Holliday - Secretary III
541-553-2200
fax: 541-553-2201

Ichishkin Lead Instructor-Arlita Rhoan
541-553-3393

Moccasin Hotline
Ichishkin Language Team
541-553-3290
Dallas Winishut Jr.
Suzie Stockish
Merle Kirk
Adeline Miller (Elder)

Numu Language Team
541-553-3575
Shirley Tufti

Kiksht Language Team
541-553-1573
Pam Cardenas
Radine "Deanie" Johnson
Gladys Thompson (Elder)

ICHISHKIIN LESSON

Chi alxaix iwa Nch'i An.
This month of December is named big sun.

Maicqi anaku an ianatnaxamsh kuna
awshtáimaya walptaikashki.
We sing songs to meet the sun as it is rising in the morning.



NUMU LESSON

haakutsa'abu
sanamoko
wogo
tatsopa
wogo
kooodu
wutsotu'a
masato'o
yooe
utsutsukwe
masadya'ekwe
tasudya'ekwe
sudya'ekwe



scarf
rubber boots
thick socks
heavy coat
bandana/
scarf
gloves
warm
cold
hands are
freezing
feet are freezing
freeze



KIKSHT LESSON

Dauda amdúkla ishtugwili itxalal alixuxa.
Take these things with you in case it gets cold or rainy

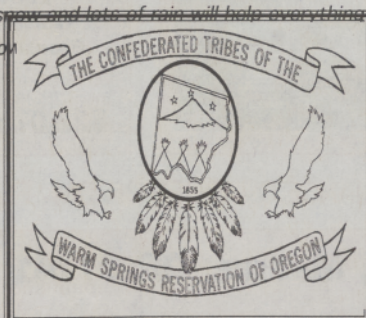
Amdúkla amikakups, amigabu,
itmikikcham, kwidau
itmikshnaimat.
Take a hat, scarf, coat, and gloves.



Tai ichachagwix tlañ. Igamxlux chi datl'á
amigabu kwadáu amik'akaps kwadáu
idmikshnaimat?
It's very cold outside. Did you put on your warm coat and your hat and your gloves?

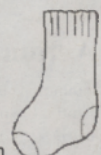
Łablad iltga iluait kwidau łablad ishtugwili
qidau engi pu kanawi dan pu itukdix atgumda
itxlem wilxbama.

lots of snow and lots of rain will help everything grow



Anampama Táatpas Winter Clothing

C'mii Kapu Winter Coat
Anampama Swáta Winter Sweater
T'anú Táatpas Winter shirt
C'mii Mitichnipama Táatpas Thermal Underwear Clothing
Tamáxaapii Lamtlí Lined Jeans
C'mii Púuipama Tāmáxaapii Tilatali Snow Pants
C'mil Táqmaat Warm Winter Hat
Xwshxwshlimi Táqmaat Stocking Cap
T'anú Stkn Thick Socks
Ushách Winter Socks
Anampama C'mil Łq'úm Winter Gloves
Xatiwaxwiktkchanwitpama Tuntun Sled, Tire Tube, Plasti Saucers



Haakutsa'abu wi kakeana, pesa
yooenamapooena.
Keep your neck warm with a bandana or scarf.



Koooduwi hanena u ki
utsutsukwe.
Wear a warm coat.

Masato'owi hanena u ki
masudya'ekwe.
Wearing gloves will keep
your hands from freezing.

Wogo tatsopayana u ki tasudya'ekwe.
Wearing heavy sock will keep your feet from freezing.

Sanamokoyana u kuku ki samekwu.
Wear rubber boots then your feet won't get wet.

Pesa yooe natsapotona u ki sudya'ekwe.
Dress warm and you won't freeze.

Jingle Bells

Shaidálalamd anshkdáya,
enchxdat ilgába,
enshxxk'áiaulal wixátba,
kw'ála enshkiáx!



(Chorus:)
Oh dín dín dín! Dín dín dín!
Díndin akíax adíndin!

Dashing thru the snow
in a one horse open sleigh over the
fields we go laughing all the way,
Bells on bob-tails ring making spirits
bright, what fun it is to laugh and
sing a sleighing song tonight.
O jingle bells, jingle bells, jingle all
the way
O what fun it is to ride in a one
horse open sleigh.

Kiksht-Numu-Ichishkiin
Language Classes for all ages
@the Language Trailer
(the former BEDD Trailer)
Monday -- Kiksht
Tuesday -- Numu
Wednesday -- Ichishkiin
Any Questions -- Please call:
541-553-2200 or 1543

Cultural Arts & Crafts for Family @
The Culture & Heritage Department Cultural Room
Tuesday's & Thursday's 1:00pm to 7:00pm
Schedule is subject to change.
Please call for information and list of materials needed.
C&H 553-1543 or 3424

HAVE A SAFE AND HAPPY HOLIDAYS FROM THE CULTURE & HERITAGE DEPARTMENT